

加拿大起诉污染海洋者

加拿大政府承诺保护其海洋生物和海洋环境，决不容忍在加拿大水域非法排放油或其它有毒物质的行为。

所有船员都必须知道将油或其它有毒物质排入加拿大水域的后果，包括：

- 对海洋生物造成灾难性后果
- 可能遭到高额罚款和监禁
- 公布受到成功起诉的船只和船员的名字

进入加拿大水域（包括二百海里专属经济区）的船只受到严密的监控，包括空中监视、巡逻船只、卫星成像及港口国家控制检查。

被怀疑将油或其它有毒物质非法排入海洋环境的船只可能被拘留，接受调查，并可能按照加拿大法律受到起诉。

根据加拿大法律被判有罪的船主、营运商或船员可遭罚款高达一百万加元，监禁长达三年。

为了船主的利益，应按照经过批准的标准，以有利于环境的方法，处理废物：

- 用油水分离器处理油水
- 将废物转移到岸上经过批准的废物接收设施
- 按照经过批准的操作程序在船上烧尽废物



カナダでは、海洋汚染は刑事告発の対象となります

海洋生物と海洋環境の保護を重視するカナダ政府は、油その他の有毒物質をカナダの海域に不法投棄することを禁じています。

船舶のすべての乗組員は、油またはその他の有毒物質をカナダ海域に不法投棄することによって、次のような結果を招くことを認識してください。

- 海洋生物に壊滅的な影響を与える。
- 高額な罰金刑、あるいは禁固刑に処せられる可能性がある。
- 起訴された場合、船名と乗組員氏名が公表される。

200カイリ排他的経済水域を含むカナダ海域に入った船は、航空機やパトロール船、人工衛星からの画像等により厳重に監視され、また、港湾当局による検査も実施されています。

油やその他の有毒物質を海洋環境に不法排出した疑いのある船は、取り調べのために抑留され、カナダの法律に従って起訴されることがあります。

カナダの法律により有罪になった船主、経営者、乗組員は100万ドル以下の罰金および3年以下の禁固刑に処せられる可能性があります。

廃棄物を取り扱う際には、以下のように、認可基準に従い、環境汚染とならないように処分することが、船主の利益につながります。

- 油水分離機を使って油水を処理する。
- 廃棄物は、陸上の認可された廃棄物受け入れ施設へ運ぶ。
- 認可された方法に従って、船上で廃棄物を焼却する。



캐나다는 해양 오염자를 기소합니다

캐나다 정부는 해양 생물과 해양 환경 보호에 힘쓰며 캐나다 수역에서의 유류 또는 기타 유독물질의 불법 방출을 허용하지 않습니다.

모든 선원은 유류 또는 기타 유독물질을 캐나다 수역에 불법으로 방출할 경우 다음과 같은 결과가 초래됨을 인지하여야 합니다.

- 해양 생물에 미치는 파괴적 영향
- 고액 벌금 및 구금명 가능
- 기소된 선원의 이름 및 선박명 공개

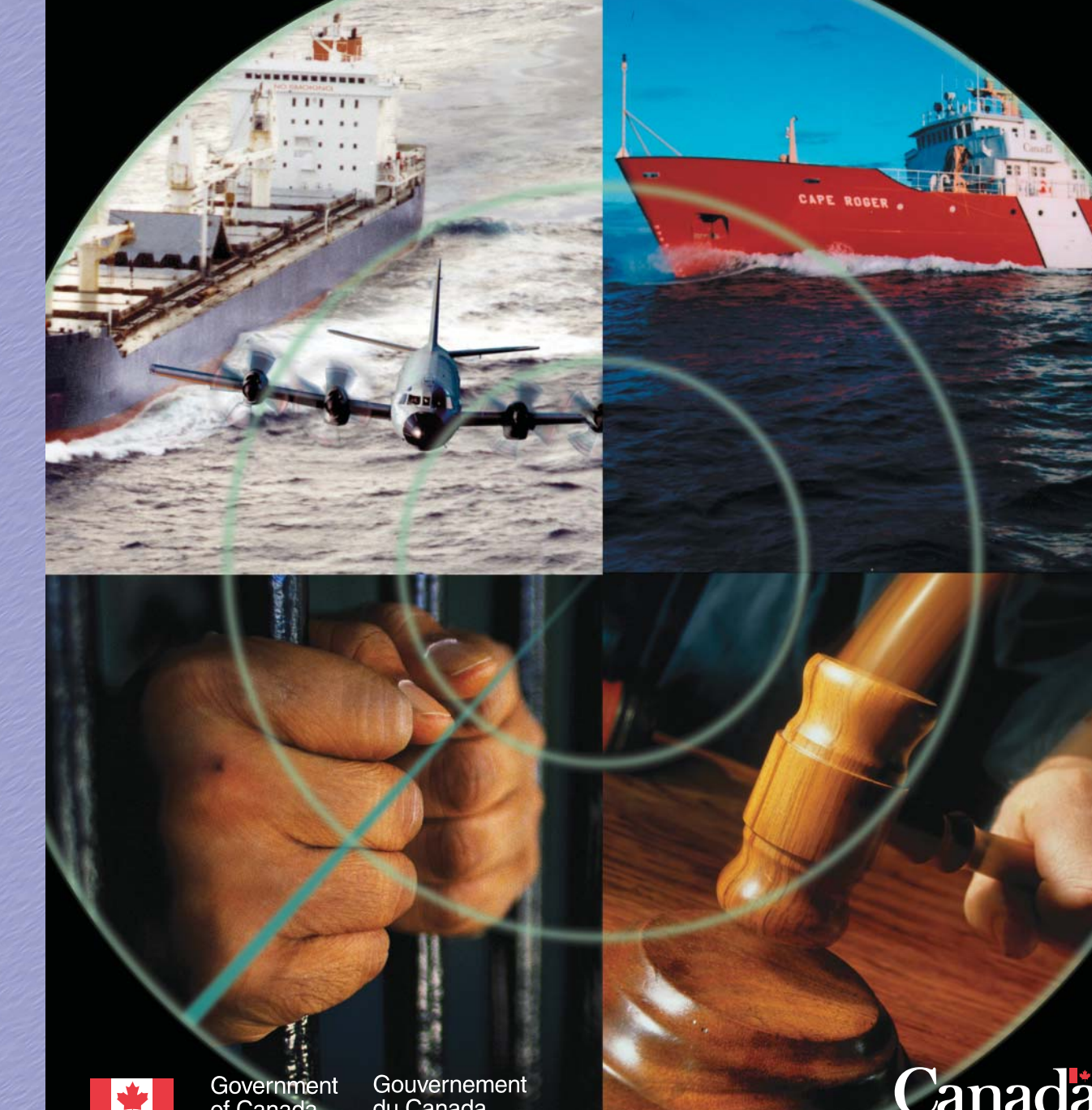
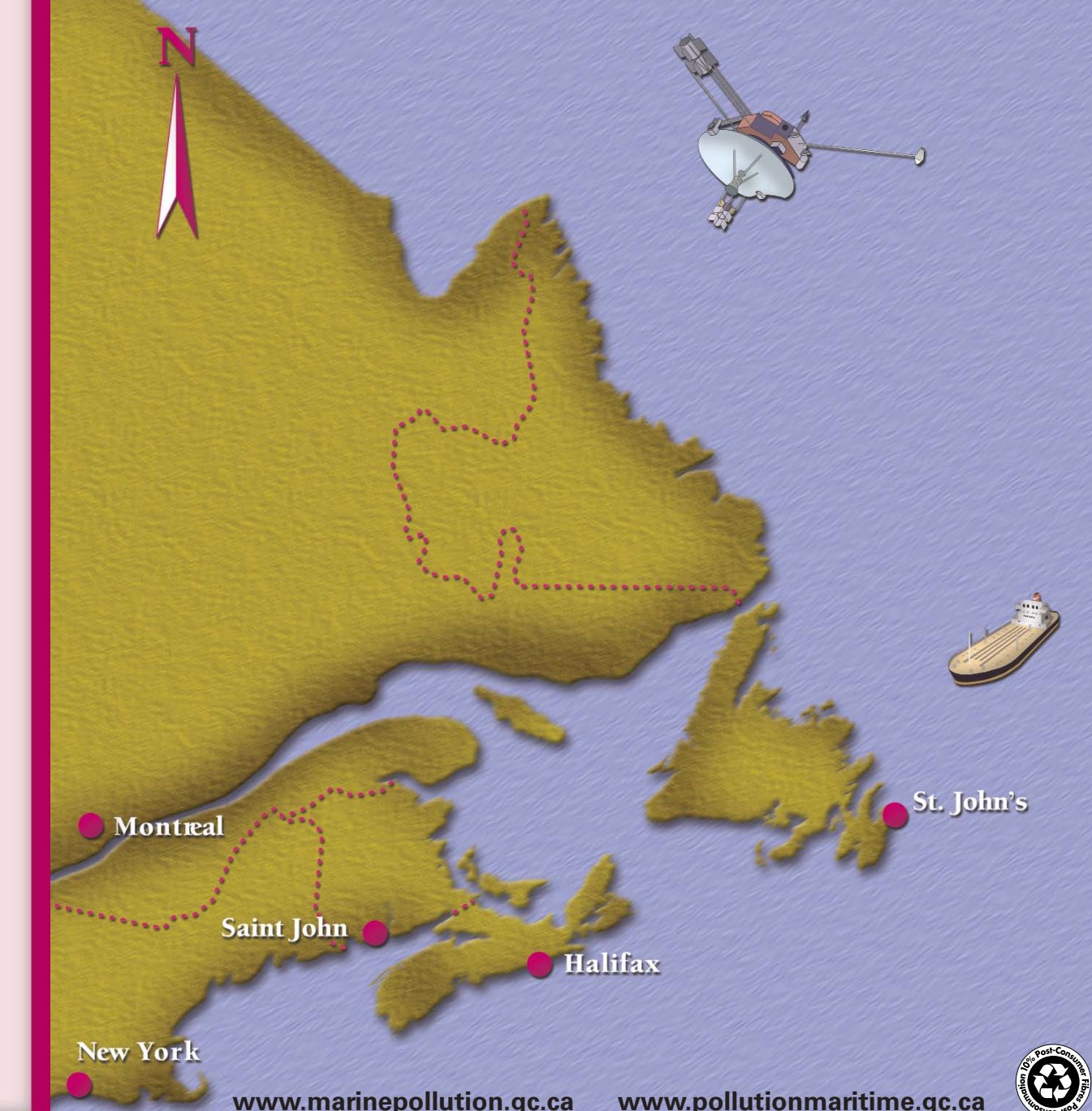
200 마일의 배타적 경제수역 (Exclusive Economic Zone)을 포함하여 캐나다 수역에 들어오는 선박은 공중 정찰, 순시선, 위성 촬영, 망원경 검사 등으로 면밀히 감시됩니다.

해양 환경에 유류 또는 유독물질을 불법 방출한 것으로 의심되는 선박은 조사를 위해 억류될 수 있으며 캐나다 법에 따라 기소될 수 있습니다.

캐나다 법에 의하여 유죄 판결을 받는 선박 소유자나 운영자, 선원은 최고 백만 달러의 벌금명 및 최고 3년의 구금명에 처해질 수 있습니다.

폐기물은 다음과 같이 허가된 기준에 따라 환경 친화적인 방법으로 처리하는 것이 선박 소유자에게 유익합니다.

- 유수 (油水) 분리기를 사용한 유수 처리
- 허가된 육상 폐기물 수용시설로 폐기물 이송
- 허가된 처리 절차에 의한 폐기물 선상 소각



CANADA PROSECUTES MARINE POLLUTERS

The Government of Canada is committed to protecting its marine wildlife and ocean environment and will not tolerate the illegal discharge of oil, oily substances or other toxic substances in Canadian waters.

All crew members must be made aware of the consequences of illegally releasing oil or other toxic substances into Canadian waters, including:

- the devastating effects on marine wildlife
- the possibility of stiff fines and imprisonment
- the publication of the names of vessels and individual crew members that have been successfully prosecuted

Vessels entering Canadian waters, including the 200-mile Exclusive Economic Zone, are closely monitored by aerial surveillance, patrol vessels, satellite imaging and port state control inspections.

Vessels suspected of illegally releasing oil, or other toxic substances into the marine environment, can be detained for investigation and can be prosecuted under Canadian laws.

Vessel owners, operators or individual crew members who are found guilty under Canadian laws can be fined up to \$1 million and imprisoned for up to three years.

It is in the interest of ship owners to handle waste according to approved standards and in an environmentally friendly manner by:

- processing oily water through an oily water separator
- transferring waste to an approved waste reception facility ashore
- incinerating waste on board in accordance with approved operational procedures



LE CANADA POURSUIT LES POLLUEURS MARINS

Le gouvernement du Canada est déterminé à protéger sa faune marine et son milieu océanique et ne tolérera aucun déversement illégal d'hydrocarbures ou d'autres substances toxiques dans les eaux canadiennes.

Les membres d'équipage doivent être mis au courant des conséquences du déversement illégal d'hydrocarbures ou d'autres substances toxiques dans les eaux canadiennes, y compris :

- leurs effets dévastateurs sur la faune marine;
- la possibilité d'être condamnés à une amende sévère ou à une peine d'emprisonnement;
- la publication des noms des navires et des membres d'équipage individuels lorsque des poursuites sont intentées avec succès.

Les navires qui entrent dans les eaux canadiennes, y compris la zone économique exclusive de 200 milles, sont surveillés de près par des avions de surveillance, des patrouilleurs, des images transmises par satellite et des inspections pour le contrôle par l'État du port.

Les navires soupçonnés de déversement illégal d'hydrocarbures ou d'autres substances toxiques en milieu marin peuvent être détenus en vue d'une enquête et être poursuivis en vertu des lois canadiennes.

Les propriétaires, les exploitants et les membres individuels de l'équipage déclarés coupables en vertu des lois canadiennes sont passibles d'une amende d'un maximum d'un million de dollars et d'une peine d'emprisonnement d'une durée maximale de trois ans.

Les propriétaires de navire ont tout intérêt à traiter les déchets conformément aux normes approuvées et d'une manière qui soit respectueuse de l'environnement, en s'assurant :

- de traiter les eaux mazouteuses au moyen d'un séparateur d'eau et d'hydrocarbures;
- de transférer les déchets d'hydrocarbures à terre, dans une installation de réception approuvée;
- d'incinérer les déchets à bord, conformément aux procédures approuvées.



CANADÁ ENJUICIA A LOS CONTAMINADORES DEL MAR

El Gobierno de Canadá se ha comprometido a proteger su fauna marina y su medio oceánico, y no tolerará el vertido ilegal de hidrocarburos ni otras sustancias tóxicas en aguas canadienses.

Todos los miembros de la tripulación deberán ser informados de las consecuencias del vertido ilegal de hidrocarburos u otras sustancias tóxicas en aguas canadienses, incluyendo:

- Los efectos devastadores sobre la fauna marina.
- La posibilidad de ser sancionados con una multa severa o pena de prisión.
- La publicación de los nombres de las embarcaciones y de los miembros de la tripulación que hayan sido enjuiciados con éxito.

Las embarcaciones que ingresan en aguas canadienses, incluyendo la Zona Económica Exclusiva de 200 millas, son supervisadas de cerca por aeronaves de vigilancia, patrullas, imágenes de satélite e inspecciones gubernamentales de control en los puertos.

Las embarcaciones que se sospeche hayan vertido ilegalmente hidrocarburos u otras sustancias tóxicas en el medio marino podrán ser detenidas para ser sometidas a una investigación y ser enjuiciadas en virtud de las leyes canadienses.

Los propietarios, operarios o miembros de la tripulación de embarcaciones que hayan sido declarados culpables en virtud de las leyes canadienses quedarán sujetos a una multa de hasta un millón de dólares y a una pena de prisión de hasta tres años.

Es de fundamental interés para los dueños de embarcaciones manipular los desechos de hidrocarburos de conformidad con las normas establecidas y de manera respetuosa del medio ambiente:

- Procesando los hidrocarburos mediante un separador de agua e hidrocarburos.
- Transfiriendo los desechos de hidrocarburos a instalaciones en tierra autorizadas recibir desechos.
- Incinerando los desechos a bordo de conformidad con los métodos operativos autorizados.



ANG KANADA AY MAGSASAKDAL SA MGA DUMUDUMI SA KARAGATAN

Ang gobyerno ng Kanada ay nangangakong pangangalagaan o kalingain ang mga ligaw na kabuhayan sa karagatan at ang kapaligiran ng karagatan at hindi pinahihintulutan ang mga ilegal na pagdidiskarga ng langis o iba pang mga nakakalason na mga kasangkapan sa katubigan ng Kanada.

Ang lahat na myembro ng tripulante ay dapat nakakaalam kung ano ang mga kalalabasan sa ilegal na pagdidiskarga ng langis o iba pang mga nakakalason na mga kasangkapan sa katubigan ng Kanada, kasali:

- ang epekto ng pagwawasak sa ligaw na buhay ng karagatan
- ang posibilidad na pagbigay ng mahigpit na multa at pagkakakulong
- ang paglalathala sa pangalan ng sasakyang-dagat at bawat isa sa myembro ng tripulante na matagumpay na sinakdal.

Ang mga sasakyang-dagat na pumapasok sa katubigan ng Kanada, kasali ang 200-mile Exclusive Economic Zone, ay mahigpit na binabantayang mabuti sa pamagitan ng pagmamatyag mula sa himpapawid, mga patrolyang bapor, paglalarawan mula sa alipores at ang pamamahala sa pagsusuri sa puwerto ng estado.

Ang mga sasakyang-dagat na pinaghihinalaan na ilegal na dumiskarga ng langis at iba pang nakakalason na mga kasangkapan sa kapaligiran ng karagatan, ay pigilin upang sisiyasatin at purohang masakdal batay sa mga batas ng Kanada.

Ang mga may-ari ng sasakyang-dagat, mga tagapangasiwa o bawat isa sa mga myembro ng tripulante na natuklasang may-sala batay sa mga batas ng Kanada ay purohang makamulta ng hanggang \$1 milyon at makukulong sa hanggang tatlong taon.

Ito ay sa pakinabangan ng may-ari ng sasakyang-dagat sa paghahawak ng mga basura sang-ayon sa mga pamantayang pahintulot at sa magiliw na paligid sa pamaraan na:

- paggamit ng sistema upang paghiwalayin ang mamantika na tubig
- sa paglipat ng basura sa pinahihintulatang lugar na pinagtitipunan ng basura sa dalampasigan
- sa pagsunog ng basura sa bapor sang-ayon sa pinahihintulatang pamaraan



КАНАДА ПРЕСЛЕДУЕТ В СУДЕБНОМ ПОРЯДКЕ ВИНОВНИКОВ ЗАГРЯЗНЕНИЯ МОРСКОЙ СРЕДЫ

Правительство Канады твердо намерено защищать живую природу и окружающую среду своих морей и океанов и не потерпит противозаконного сброса нефтепродуктов или иных токсичных веществ в канадских водах.

Члены экипажей должны иметь четкое представление о последствиях противозаконного сброса нефтепродуктов или иных токсичных веществ в канадских водах, в числе которых:

- опустошительное воздействие на живую природу морей;
- возможность крупных штрафов и лишения свободы;
- предание гласности названий судов и имен отдельных членов экипажа, виновность которых была успешно доказана.

За судами, входящими в канадские воды, в том числе в 200-мильную исключительную экономическую зону, ведется пристальное наблюдение с воздуха, с патрульных судов, с искусственных спутников Земли, а также в портах силами государственной портовой инспекции.

Суда, заподозренные в противозаконном сбросе нефтепродуктов или иных токсичных веществ в морскую среду, могут задерживаться для расследования, а также преследоваться в судебном порядке по законам Канады.

Владельцы или эксплуатанты судов, а также отдельные члены экипажа, признанные виновными по канадским законам, могут приговариваться к штрафу на сумму до одного миллиона долларов и лишению свободы сроком до трех лет.

В интересах судовладельцев удалять отработанные продукты и отходы в соответствии с утвержденными нормами и в порядке, щадящем окружающую среду, а именно:

- очищать содержащую нефтепродукты воду с помощью сепаратора;
- помещать отходы в предусмотренное для сбора отходов сооружение на берегу;
- сжигать отходы на борту в установленном порядке.